

# 实践日语会话(日本篇)

## 実践日本語会話

園广六 蛎括埴  
仔秀ト

白獎寄僥竈井芙  
白 獎

图书在版编目(CIP)数据

实践日语会话. 日本篇 / 陈崇君, 黄建香 编著. — 北京: 北京大学出版社, 2002. 12

ISBN 7-301-05535-8

I. 实… II. ①陈…②黄… III. 日语-口语 IV. H369.9  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 013620 号

书 名: 实践日语会话(日本篇)

著作责任者: 陈崇君 黄建香

责任编辑: 李淑红 许耀明

标准书号: ISBN 7-301-05535-8/H·0733

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753334

电子信箱: [zpup@pup.pku.edu.cn](mailto:zpup@pup.pku.edu.cn)

排 版 者: 北京华伦图文制作中心 82866441

印 刷 者:

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

850 毫米×1168 毫米 32 开本 13.375 印张 323 千字

2002 年 12 月第 1 版 2002 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 26.00 元

## 挨拶の表現

---

### 初級レベル（初級前半）

A：おはようございます。

B：おはようございます。

A：こんにちは。

B：こんにちは。

A：おやすみなさい。

B：おやすみなさい。

A：さようなら。

B：さようなら。

A：ありがとう。

B：どういたしまして。

A：すみません。

B：いいえ。

A：ってきます。

B：いっていらっしやい。

A：ただいま。

B：おかえりなさい。

A：いただきます。

B：ごちそうさま。

A：おめでとうございます。

B：ありがとうございます。

A：きょうは寒いですね。

B：ええ、ほんとうに寒いですね。

A：今ちょっと時間がありますか。

B：はい、为什么呢。

A：お出かけですか。

B：ええ、ちょっとそこまで。

A：お手伝いしましょうか。

B：ええ、お願いします。

A：ここにすわってもいいですか。

B：ええ、どうぞ。(あの、ここはちょっと)。

### (初級後半)

A：なくなった傘ができたんです。

B：よかったですね。

A：鍵をなくしてしまって家に入れないうです。

B：それは困りましたね。

A: ほしかった CD が売り切れてしまったんです。

B: それは残念ですね。

A: 今日、試験が 4 つもありました。

B: それは大変でしたね。

A: 今公園の花がきれいです。今日は天気もいいし、散歩に行きませんか。

B: いいですね。そうしましょう。

A: (お土産を渡しながら) これは北海道のお土産です。どうぞ。

B: 悪いですね。どうもありがとうございます。

A: (借りた本をよごして) この本、汚してしまいました。ほんとうにすみません。

B: いいんです。気にしないでください。

A: (間違い電話がかかってきて) いいえ、ちがいます。

B: あ、どうも失礼しました。

A: 今日のおかず、なんでしょう (なにかしら)。

B: おとうさんが (の) 好きなものいいね。

A: お母さん、ご飯はまだ?

B: お帰りなさい。もうすぐできるから、手を洗っていらっしやい。

A: こうちゃん、ご飯もういいの?

B: うん、おなかいっぱい。おいしかった。ごちそうさま。



## 目 次

挨拶の表現 .....	1
第1課 アルバイト .....	1
第2課 料理と食事 .....	14
第3課 日本のお正月 .....	28
第4課 銀行と郵便局 .....	40
第5課 桜と紅葉 .....	53
第6課 地震 雷 火事 おやじ.....	69
第7課 ペット .....	85
第8課 塾 .....	102
第9課 標準語と方言 .....	111
第10課 電話 .....	120
第11課 おめでとう .....	134
第12課 交通 .....	146
第13課 ごみの処理 .....	158
第14課 パソコンとインターネット.....	167
第15課 誘いとデート .....	177
第16課 お祭り .....	191
第17課 今の時代 .....	201
第18課 自動販売機 .....	215
第19課 入学の日 .....	227
第20課 住宅 .....	238
第21課 買い物 .....	249

第22課 伝統芸能 .....	258
第23課 スポーツ観戦.....	271
第24課 家庭訪問 .....	281
第25課 病院と美容院.....	288
第26課 宅急便と贈り物.....	302
第27課 詰め放題 .....	311
第28課 面接 .....	323
第29課 旅行 .....	337
第30課 お別れ .....	353
第31課 お見合いと国際結婚.....	361
第32課 独身生活と単身赴任.....	372
第33課 テレビと新聞とニュース.....	379
第34課 婦人会と勉強会.....	389
第35課 商談 .....	398
第36課 アルバムとプリクラ.....	407

## 第1課 アルバイト

### 会話1 (アルバイトについての相談) U

趙 (学生) : アルバイトをしたいんですが。

田中 (趙の友達) : どんな仕事をしたいんですか。↗

趙 : 中国語を教えるとか、コンピューターを使う仕事とかがいいんですけど。

田中 : 大学の厚生課の掲示板に求人広告が出ていますよ。

趙 : どんな仕事ですか。↗

田中 : 通訳、家庭教師、広告デザインから、警備、レストランでの皿洗いまでいろいろな仕事があります。

趙 : 時給は。↗

田中 : 一時間に500円から、千円、五千元まであります。

趙 : どんな条件ですか。↗

田中 : 仕事の内容によって違うようです。びらには仕事の内容、時給などもはっきり書かれています。じゃ、厚生課へ行ってみましょうか。案内します。

趙 : それでは、お願いします。

### 会話2 (アルバイトをさがす) U

会社の人 : はい。井上出版です。

丁 : 今朝の新聞で、アルバイト募集の広告をみたんです。

会社の人 : 学生さんですか。

丁 : はい、上海から来た留学生で、丁と申します。

会社の人 : ああ、留学生ですか。↘うちは日本語が少しできれば留学生でもかまわなんですけど、学校は何時ですか。

丁 : 4時半までです。

会社の人 : 仕事は5時から8時までですけど、大丈夫ですか。

丁 : はい、大丈夫です。仕事はどんなことをするのでしょうか。

会社の人 : 本の荷作りや宛名書きですから、簡単ですよ。

丁 : 時給は950円と書いてありますが、そのほかに交通費は出るのでしょうか。

会社の人 : 交通費もでますよ。一度、面接に来てください。

丁 : はい、では、あした5時に伺いますので、よろしくお願いします。

### 会話3 (アルバイトをする) U

青木 : お出かけですか。

大森 : ええ、バイトなんです。

青木 : バイト? ↗連休なのに。

大森 : ええ、連休だから、給料がいいんです。

青木 : ふうん。時給、いくら? ↗

大森：950円。普通は800円。交通費は全額。それに食事つき。  
青木：へえ、ノ悪くないわね。

## 会話4 (アルバイトについてのインタビュー) U

記者：ちょっとすみません。学生新聞の取材で、アルバイトについてお話をうかがいたいんですが。

木村：はい、いいですよ、どうぞ。

記者：バイトは、してます？ノしてたら、週何日ぐらい？ノ

木村：してますよ。ふだんは週に4日かな。

記者：どんなバイトですか。

木村：今はコンビニの店員、家庭教師。それから、ときどき、力仕事もやりますよ。

記者：へえ、ノ店員と家庭教師……。力仕事、ときどき、っていうと……？

木村：先輩に頼まれて、しかたなく、交代するんです。

記者：しかたなくって……。きつい仕事なんですか。

木村：ええ、引越しの手伝いなんですけど、一日中だし、夏は暑いし……バイト料はいいんで、やっていますけど。

記者：なるほど、ところで、バイト料を何に使うんですか。

木村：うーん、使うっていうか……今は貯金しています。

記者：へえ、ノ貯金。それはどうして。ノ

木村：ええ、英語の勉強をしに、オーストラリアに行きたいんですよ。

記者：オーストラリアですか。いつ頃行けそうですか。

木村：うーん、来年かな。実は、コンビニの店員は夜にやって

るんです。時給がいいですから。でも、次の日授業があると大変なんで、日数を減らそうかなって思ってるんです。だから、本当はもっと早く行きたいんですけど……やっぱり来年かな。

記者：わかりました。がんばってください。どうもありがとうございました。

## 会話5 (座談会) U

司会者：この頃ハンバーガー店などでアルバイトする高校生が増えています。今日は青少年研究所所長の林さんと、都内の高校でおしえていらしゃる斎藤先生にお話を伺います。斎藤先生は、高校生のアルバイトについてどのようにお考えですか。

斎藤：私の高校では、アルバイトは禁止になっています。

司会者：それは、どうしてですか。

斎藤：昔とちがって、最近の高校生は親からこずかいをもらっていますし、私の高校で昨年行った調査によると、学費をかせぐためにアルバイトをしている者は少ないんです。＜遊ぶためにお金をかせぐ＞というアルバイトが多いんですね。ですから、やはり非行の心配があります。そういうわけで、アルバイトにはちょっと賛成できないんです。

司会者：林さんは、いかがですか。

林：いまの斎藤先生のお話では、高校生がアルバイトをすると、金遣いがあらかくなる、そして非行化につながる。

だから、アルバイトはさせないほうがよいということ  
 ですよ。

斎藤： ええ……。

林： ぼくは逆に、自分が苦勞してかせぐことによって、お  
 金って大切なものなんだ、つまらないことに使っては  
 いけない、ということがわかると思うんです。

司会者： 働くことによって、お金の価値がわかるということ  
 ですね。

林： ええ、いつも親からもらっていると、お金の大切さが  
 わからない。だから、どんどんアルバイトをさせたほ  
 うがいいんじゃないかと思います。それから、もう一  
 つ、アルバイトをしに行くと、責任感が育つというこ  
 とですね。たとえば、遅刻をすると、ほかの他人たち  
 の迷惑になりますよね。責任感をみにつけるためには、  
 実際に働きながら経験するのが一番ではないでしょ  
 うか。

司会者： まあ、結局、いい面も悪い面もあるわけですが、この  
 問題はまず親子でよく話し合ってみることも大切で  
 しょうね……。今日はどうもありがとうございました。

## Ñ 単語と表現 D

アルバイト	③	「名」	嬉垢、玉垢、 斥強、垢恬
厚生課 (こうせいか)	①	「名」	朔輩親

求人広告 (きゅうじ んこうこく)	⑤	「名」	孃童馮御
通訳 (つうやく)	①	「名、他サ」	笥咎、咎垂
デザイン	②	「名」	譜柴、夕宛
レストラン	①	「名」	廉架鋼
皿洗い (さらあらい)	③	「名」	牢徒徨(議繁)
時給 (じきゅう)	①	「名」	柴扮垢熱、式 扮垢熱
びら	①	「名」	勸汽、孃菽
連休 (れんきゅう)	①	「名」	錢俚
食事つき (しょくじつ き)	①	「名」	砵傾
募集 (ぼしゅう)	①	「名、他サ」	孃勅、孃童
荷造り (にづくり)	②	「名、他サ」	淫 升、畝 佩 川、畝 齒麗
宛名書き (あてなが き)	④	「名」	亟 辺 佚 繁 仇 峽、侖 兆
面接 (めんせつ)	①	「名、自サ」	氏 中、俊 需、 中 編
コンビニ (コンビニエ ンス・ストア)	①	「名」	宴 旋 糾、式 侏 徭 僉 斌 魁
きつい	①	「形」	拙 繁、繼 薦、 嶷
力仕事 (ちからしご と)	④	「名」	薦 賑 試
先輩 (せんぱい)	①	「名」	弗 儘、僥 純、 僥 海
仕方ない (しかたな い)	④	「形」	短 一 隈

交代 (こうたい)	①	「名、他サ」	叙算、態算、 算菱
減らす (へらす)	①	「他五」	㊦受, 受富
オーストラリア	⑤	「名」	按寄旋冉
インタビュー	①	「名、自サ」	寡恵
バイト	①	「名」	嬉垢
引越し (ひっこし)	③	「名」	衣社
ハンバーガー	③	「名」	查韻淫
都内 (とない)	①	「名」	脅坪、叫奨脅 坪
小遣い (こづかい)	②	「名」	巢雑熱
稼ぐ (かせぐ)	②	「他五」	恂垢、廳熱
金遣いが荒い (かね づかいがあらい)	③—②	「连語」	雑熱寄返寄 重, 屍署泌輿
非行 (ひこう)	①	「名」	音輝佩葎、送 奪佩葎
非行化 (ひこうか)	①	「名」	送奪晒、僥撒
逆に (ぎゃくに)	①	「副」	郡伯栖、 <sup>ギン</sup> 郡
育つ (そだつ)	②	「自」	窟圍、攪海、 海序
迷惑 (めいわく)	①	「名」	醜軍、嬉汁、 軍汜
親子 (おやこ)	①	「名」	幻銚才頃徨、 幻徨、銚徨

## 注 釈

1、アルバイトの内容：家庭教師、デパートの警備員、コンビニ

ニの店員、クリーニング屋の受け付け、エキストラ、引越し作業、プリント焼付スタッフ、電話応対、洗い場。(嬉垢議坪否: 社優縮弗, 為齒斌糾便寮, 宴旋糾糾垂, 孤牢糾辺窟垢, 匠扮處垂, 衣社垢, 牢<sup>ギン</sup>捲曆垂, 窮三俊棋, 賠牢垢。)

い、中国語を教えるとか、コンピューターを使う仕事とかがいいんです。

「とか」頁旺双廁簡, 壓筭囂嶄喘器訟箭傍苧扮。

○ アイスコーヒーとかウーロン茶とかは自動販売機で買えます。(喘涙繁弁齒字辛參扱甥色携晴, 鱗霜画焚担議。)

○ 母はいつも電話で「体に気をつけて」とか、「勉強頑張ってる」とか言います。(第第壓窮三戰恵頁傍“廣吭附悶”晴, “適薦僥樓”岬窃議三。)

い、仕事の内容によって違うようです。

「～によって～が違う」緩鞘侏<sup>ギン</sup>輝器嶄獵議“咀……音揖遇音揖”。

「ようです」燕幣“容霞賜容楚”喘栖燕器溜卵議囂賑。

○ 考え方は世代によって違う。(岬<sup>ギン</sup>隈咀定槍蚊音揖遇音揖。)

○ 体力は年によって違う。(悶薦咀定槍音揖遇音揖。)

い、うちは日本語ができれば留学生でもかまわないんです。(泌惚氏又晩囂, 藻僥伏匆辛參。)

「かまわない」燕幣俯辛, 否俯, 慧販, 音初吭。「～ても／でもかまわない」鞘侏燕器議吭房頁“軸聞……匆短購狼”、“軸

聞……匆辛參”。

- 野菜がなくてもかまいません。(短嗤鋪暇勿短購狼。)
- 何を書いてもかまいません。ただ、今週中に出してください。(亟焚担脅辛參, 徽勸宸倅佛豚住貧栖。)
- 普段着でもかまいません。(刊峠扮刊議世捲勿辛參。)

5、いつ頃行けそうですか。(心軟栖焚担扮昨孀強附?)  
 「行けそうです」頁強簡「行く」議辛孀強簡「行ける」議  
 錢喘侘俊劔蓑廁強簡「そうです」更攪議侘扉。

6、「バイト」頁「アルバイト」議抹待聳。

7、そういうわけで。(屎咀葎泌緩。)

## Š 訳 文

### 氏三 1 (斌楚垢恬)

孕(僥伏) 厘<sub>6</sub>孀芸垢恬。

弥嶺(孕議涛嗔) 𠄎恂焚担垢恬椿?

孕 縮查聳賜<sub>6</sub>聞喘柴麻字議垢恬脅辛參。

弥嶺 寄僥朔輩親述幣医貧巷下彭孀童鴻御椿。

孕 嗤陳又垢恬椿?

弥嶺 貫筭聳鋏咎、社優縮弗、鴻御譜柴、隱芦匯岷欺架鋼牢雷垢,  
 嗤謹嶽垢恬。

孕 垢佛椿?

尔嶺 貫 1 式扮励為、匯認, 欺励認晚坏。

孕 勸箔焚担訳周?

尔嶺 挫<sub>No</sub>咀坪否音揖遇音揖。孀藪貧亟彭垢恬坪否、垢熱吉。恠,  
 厘断肇朔輩親心心肇杏, 厘揮低肇。

孕 椎祥維熔阻。

### 氏三 2 (孀垢恬)

厘垢 低挫, 頁小貧竈井芙。

共 厘壓書壺議烏唾貧心欺阻孀垢鴻御。

厘垢 低頁僥伏宅?

共 頁議, 頁貫貧今栖議藻僥伏, 厘侖供。

厘垢 亜, 頁藻僥伏亜。勸頁氏泣隅晚聳議, 藻僥伏勿辛參。低断僥  
 丕叱泣慧僥?

共 4 泣磯。

厘垢 垢恬頁貫 5 泣欺 8 泣, 低孀佩宅?

共 佩, 辛參。頁恂焚担垢恬椿?

厘垢 頁公慕嬉淫升、亟辺周繁侖兆、廖峽岷窃議, 載酒汽。

共 貧中亟彭 1 式扮垢熱頁 950 晚坏, 茅緩岷翌珊公住宥繼  
 宅?

厘垢 公議兔, 菽低栖中編杏。

共 挫杏, 苧爺 5 泣曙扮嬉汜, 菽謹購孚。

### 氏三 3 (嬉垢)

某直 勸竈肇宅?

寄畢 頁議, 肇嬉垢。

榱直 嬉垢?書爺音頁錢俚宅?  
 寄畢 頁議,屎咀葎頁錢俚,垢熱嘉互議免。  
 榱直 頁啄,匯弍扮公謹富熱?  
 寄畢 950 晚坏。岫扮頁 800。住宥繼島驅減毅,珊砢傾。  
 榱直 愛瀟,珊寔音危椿。

### 氏三 4 (祥嬉垢諒粉佻恂議寡惠)

芝ㄆ 斤音軟,不裏嬉汜艇匯和。葎阻僂伏烏函可,祥嬉垢諒粉  
 萩艇霧匯霧。  
 直翫 挫議。音馱人賑。  
 芝ㄆ 低嬉垢宅?嬉叱倖弍扮?  
 直翫 嬉議免。岫械耽巔勿祥 4 爺杏。  
 芝ㄆ 恂焚担垢恬椿?  
 直翫 ⑬壓頁恂宴旋糾議糾垂、社縮。緩翌,薦賑試隅勿扮械恂。  
 芝ㄆ 細!糾垂才社縮?薦賑試隅?扮械?祥頁傍……  
 直翫 互定零揖僂箔厘恂,短一隈,態算彭恂。  
 芝ㄆ 低傍短一隈,吭房頁傍試隅湊拙繁宅?  
 直翫 頁歪,頁逸繁衣社,匯孤祥頁匯爺,歪爺爺嗽犯。咀葎垢熱挫,  
 祥壓积隔恂。  
 芝ㄆ 講音誼。椎担,低嬉垢廳栖議熱喘噐採侃椿?  
 直翫 狹,傍欺喘啄,⑬壓厘壓贗熱。  
 芝ㄆ 細!贗熱?葎焚担?  
 直翫 頁歪,厘勳欺按寄旋冉肇僂晒囂。  
 芝ㄆ 肇按寄旋冉免,焚担扮昨強附椿?  
 直翫 狹,寄古苧定杏。風糞,宴旋糾糾垂議垢恬頁壓絡貧恂議。咀  
 葎垢熱挫。音狍,勳頁及屈爺嗤仁祥郭音嘯,厘屎祥彭頁音

頁受叱爺椿。佻參傍,貫仇戰厘頁岫壺泣隅肇議。音狍,珊頁  
 苧定杏。  
 芝ㄆ 岑祇阻。紗嗟孤歪!仍仍低阻。

### 氏三 5 (恙霧氏)

麼隔繁 除栖壓查韻糾吉仇圭嬉垢議互嶄伏音僅免紗。書爺厘斷  
 萩榱富定寫梢佻佻海爽梓伏式壓叫獎脅坪貫並縮圍垢恬  
 議妍儲梓伏公厘斷響三。妍儲梓伏,祥互嶄伏嬉垢,艇議  
 心隈泌採?  
 开儲 厘佻壓議互嶄頁鋤峭嬉垢議。  
 麼隔繁 葎焚担椿?  
 开儲 嚙狍肇音揖,⑬壓議互嶄伏頁KK幻銚勳巢雜熱,遇拜象厘  
 斷僂丕肇定議距臥潤惚,葎廳僂繼遇嬉垢議繁頁音謹  
 議。「葎螺遇廳熱」ㄆ珊頁肖謹議免。咀緩,厘珊頁毅仇膺  
 斷僂撒。屎頁宸劔嘉斤嬉垢隔音湊壘攪議蓑業議。  
 麼隔繁 爽梓伏,艇議心隈泌採?  
 ㄆ 梓孚胡嘉妍儲梓伏議三栖響,互嶄伏匯嬉垢,雜熱祥氏寄  
 返寄重,遇拜氏擬崑瞳佩音極。佻參,珊頁音斑膺斷嬉垢  
 葎挫杏。  
 开儲 頁議。  
 ㄆ 郡狍栖響,厘宜頁範葎徭失仅仅逗逗仇斥強廳熱,頃徨斷  
 徭隼氏苧易熱栖岷音叟,勿祥頁傍佻雜熱頁音乎議。  
 麼隔繁 祥頁傍宥狍斥強峽誼熱議勺峙杏。  
 ㄆ 頁歪,惠頁KK幻銚阜返勳熱,祥音峽誼寇焗。咀緩厘岫斑  
 膺斷音僅斥強音頁載挫啄。壅傍,總匯圭中,嬉垢氏凍劍  
 夭販湖議。曳圭傍,肇絡阻議三,祥氏公繁社耶醜軍。勳凍

劍天販湖、寄古恁挫頁匯円斥強匯円悶氏阻杏。

麼隔繁 哀售, 傍阻磯爺, 潤惚嗤挫議匯中勿嗤音挫議匯中兔。心  
栖宸倅諒初議購囚珊頁頃徨寄繁挫挫斌楚匯和亜。書爺  
嬉汜阻, 仍仍艇屈了。



## 第2課 料理と食事

### 会話1 (料理) U

留学生：日本人の主食は米ですか。

田中：ええ、昔は米でした。今はパン食が増えて、米の消費量も減っています。

留学生：それはパンをたくさん食べるようになったからですか。

田中：いえ、大きな原因は副食をたくさん食べるようになったことにあります。昔は副食は魚や野菜などしかありませんでした。いまは肉、玉子、チーズなども食べます。

留学生：たとえば、食品が洋食化していますね。

田中：和食のおかずだけでなく、洋食、中華のおかずもいろいろ一緒に並べて食べる人が多いです。

留学生：へえ。面白い献立ですね。

田中：それに、ハム、ソーセージなどの加工食品や、冷凍食品、レトルト食品が増えているので、食生活は大変便利になっています。

留学生：ハンバーガーやフライドキッチンの店が多いですね。

田中：ええ、若い家族などは、日曜日の朝食にマクドナルドで外食することもあります。

## 会話2 (日本料理) U

丁： 日本料理は目で食べると言いますが。

小林： まあ、盛り付けに色々な器を使い、飾りも付けるからでしょう。↘

丁： どんな飾りを付けるのでしょうか。↘

小林： 一般に食用の菊の花や三つ葉、あるいはにんじんなど色がきれいな野菜を使います。

丁： ちょっとした飾りでもっとおいしく食べるためですね。それで、調理法は難しいのでしょうか。↘

小林： 生、煮る、焼く、揚げる、蒸すぐらいですから、簡単だと言えるかもしれません。

丁： 刺身、サラダは生で食べる料理ですね。

小林： ええ、家庭料理では野菜の煮物、和え物、おひたし、てんぷら、煮魚、焼き魚などが一般です。

丁： 中国料理と比べてどうでしょうか。

小林： 油を使った料理が少ないので、あっさりしています。

## 会話3 (日本食の特色) U

ジョーンズ： 実はダイエットに日本食がいいと聞いたんです。おひまなときにでも、簡単な日本食の作り方を教えていただけませんか。

鈴木夫人： えっ、ジョーンズさんが作るんですか。もちろんいいですよ。私でよければいつでもお教えします。

(数日後)

ジョーンズ： それでは、お願いします。

鈴木夫人： はい。今日のメニューはご飯とさわらの塩焼きとおひたし、それから豆腐の味噌汁です。

ジョーンズ： お米は主食ですかね。日本食には必ずご飯がつかますよね。

鈴木夫人： そうですね。ご飯とおかずには汁物とお漬物を添えたものが日本食の基本なんです。たんぱく質、脂肪、炭水化物など、栄養のバランスがいいんです。

ジョーンズ： しかも低カロリーだからダイエットにいいんでしょう。↗あれ、これは何ですか。花みたいですけど。これも食べるんですか。

鈴木夫人： それは菜の花と言って、ジョーンズさんの言う通り、花なんです。日本の料理は季節感を大切にします。料理の材料に旬のものを使ったり、料理を見て季節が感じられるように工夫したり。これはおひたしにして食べるんですけど。ほら、これがテーブルの上にあると春らしい感じがするでしょ。↗

ジョーンズ： 春らしい。そうか、この花は春咲くんですね。

鈴木夫人： そう。本格的な日本料理になると、材料はもちろん、器の色彩や盛り付けにまで季節感を出すようにするんですよ。

ジョーンズ： へえ、おもしろいですね。

## 会話4 (代表的な和食) U

- 趙： 日本人の食生活はバラエティーに富んでいますね。
- 田中： そうですね。朝はパン一枚にミルク一杯、昼は中華料理の定食か、ラーメン。夜は一家揃って和食ということですね。家庭で食べる時も外食するときも、和食だけでなく、洋食も中華料理もよく食べます。
- 趙： 子供たちはハンバーグやスパゲッティが大好きです。ラーメンも人気が高いです。美味しくて有名なラーメン屋には、いつも長い行列ができています。
- 田中： 若い人たちは、ファーストフードの店をよく利用します。でも、日本人にとって、煮物、味噌汁、炊き込み御飯などは、やはり家庭で作ったものが美味しいようです。
- 趙： 日本では、そういうお母さんが作ってくれた家庭料理の味を「おふくろの味」と言って、その代表は何といっても煮物ですね。
- 田中： 日本にいる外国人に、「日本のどんな料理が好きですか」と聞くと、天ぷら、すきやき、寿司などと答える人が多いです。
- 趙： それらは、いずれも日本料理の代表的なものです。また、好き嫌いがありますが、生の魚料理、刺身や納豆なども有名な日本料理です。全体から見れば、生活が豊かになるにつれて牛乳や乳製品、肉、卵などの畜産物食品を多くとる欧米型の食生活になってきていますが……。
- 田中： 私もそうと思いますが、日本人の食事の中心はやはり米です。パンやメンを中心とした小麦の消費量は年々増え

ています。でもやっぱり今でも日本人の食事の中心は米です。

## 会話5 (和食) 居酒屋で U

- 吉員： いらっしゃいませ。何名様ですか。
- 度辺： 4人です。
- 吉員： ああ、でしたら、こちらへどうぞ。
- 小林： ああ、おなかすいた。
- 吉員： お決まりですか。
- 小林： 僕はすき焼き定食、あ、それとビール一本。山田さんは。↗
- 山田： 私はえーんと、何がいいかしら。天井お願いします。由美子さんは。↗
- 由美子： そうねえ、私は親子どんぶりにするわ。
- 度辺： じゃあ、僕は焼き鳥定食にしよう。
- 吉員： すき焼き定食、焼き鳥定食、天井と親子丼。お飲み物はビール1本。はい、すぐ持ちします。

## 会話6 (洋食) レストランで U

- 美智子： お父さん、ここがいいわ。
- 父： ああ、メニューはと、美智子、何がいい。
- 吉員： いらっしゃいませ。もうお決まりですか。
- 美智子： 私はハンバーガーとオレンジジュース。おとうさんは。↗
- 父： そうだね、スパゲッティ・ナポリタンとコーヒーくだ

さい。ああ、お母さんは。ノ

母： うーん、私はサンドイッチと紅茶にするわ。美智子、デザートはいいの。

美智子：アイスクリームがいい。

店員： ハンバーガーお一つ、ナポリタンひとつ、サンドイッチひとつ、お飲み物はコーヒー、紅茶、オレンジジュース、それにアイスクリームおひとつですね。

父： ええ、お願いします。

## Ñ 単語と表現 D

チーズ	①	「名」	通籍、孤籍
和食（わしょく）	①	「名」	晩云傾暇
洋食（ようしょく）	①	「名」	廉剗傾暇
中華（ちゅうか）	①	「名」	嶄鯖、嶄忽傾暇
おかず	①	「名」	暇、暇詒
献立（こんだて）	①④	「名」	暇汽、奮惇
ハム	①	「名」	諮揚
ソーセージ	①③	「名」	ト界
レトルト	①	「名」	(對幫議)期升 母奮
ハンバーガー	③	「名」	查韻淫
フライドチキン	⑤	「名」	姆痔、姆痔扉
マクドナルド	④	「名」	拓輝斥
居酒屋（いざかや）	①	「名」	弑焼鋼、焼凸

すきやき定食（すきやきていしょく）	⑤	「名」	晩塀詔腰云傾
天井（てんどん）	①	「名」	姆郎寄雷固傾
親子丼（おやこどんぶり）	④	「名」	痔扉痔軌固傾
焼き鳥定食（やきとりていしょく）	⑤	「名」	疹痔扉堪芸傾
メニュー	①	「名」	暇汽、暇惇
オレンジジュース	⑤	「名」	拡岫
スパゲティ・ナポリタン	③	「名」	吭寄旋塀糞伉中
サンドイッチ	④	「名」	眉苧嚙
デザート	②	「名」	架朔泣伉
盛り付け（もりつけ）	①	「名」	升徒、腹徒
器（うつわ）	①	「名」	匂駐、否匂、匂醬
三つ葉（みつば）	①	「名」	眉匍配
人参（にんじん）	①	「名」	鮭腿卸
調理法（ちょうりほう）	③	「名」	搭眇隈、搭距隈
煮る（煮る）	①	「他一」	幫、貌、鮎
焼く（やく）	①	「他五」	疹、浦
揚げる（あげる）	①	「他一」	姆
蒸す（むす）	①	「他五」	對
刺身（さしみ）	③	「名」	伏噬頭
サラダ	①	「名」	弼性、噌域暇
生（なま）	①	「名」	伏

煮物 (にもの)	①	「名」	帮暇
和え物 (あえもの)	②	「名」	(喘輯嗟、閑吉 域議) 噌暇
おひたし	③	「名」	噌煤暇, 噌域 暇
菜の花 (なのはな)	①	「名」	嗟暇雑
旬 (しゅん)	①	「名」	吟扮、履湿
てんぷら	①	「名」	爺奈袋
煮魚 (にざかな)	②	「名」	貌噬
焼き魚 (やきざかな)	③	「名」	疹噬、弱噬
ダイエット	①	「名」	受景
さわらの塩焼き (さ わらのしおやき)	①—④①	「名」	紗冠議疹緑噬
味噌汁 (みそしる)	③	「名」	輯明
漬物 (つけもの)	①	「名」	鰐暇、輯暇
添える (そえる)	①	「他一」	耶、現紗
たんぱく質 (たんぱ くしつ)	④	「名」	軌易岨
炭水化物 (たんすい かぶつ)	⑤	「名」	娘邦晒栽麗
バランス	①	「名」	峠財
低カロリー (ていか ろりー)	③	「名」	詰犯楚
工夫 (くふう)	①	「名、他サ」	譜隈、 <small>ひ</small> 一隈
本格的 (ほんかくて き)	①	「形动」	屎塀議、寔屎 議
バラエティー	②	「名」	延晒、謹劔晒、 戟源謹科

ミルク	①	「名」	釘通
ラーメン	①	「名」	性中
一家揃って (いっか そろって)	①	「慣用句」	匯社妖詔
外食 (がいしょく)	①	「名、自サ」	翌奮、壓翌喘 架
ファーストフード	⑥	「名」	醉架
人気が高い (にんき がたかい)	①—②	「连语」	繁賑履、鞭散 哭
炊き込み御飯 (たき こみごはん)	⑤	「名」	獅傾
好き嫌い (すききら い)	②	「名」	挫具、薬勿
いずれ (いずれ)	①	「名」	陳倅、陳匯圭
豊か (ゆたか)	①	「形动」	戟源、源圍、錐 圍

## — 注 釈 —

- 1、それはパンをたくさん食べられるようになったからですか。  
(椎頁咀葎郭阻湊謹議中奮宅?)  
それは～からです。緩鞞侏燕幣 “岷俛參……頁咀葎……”  
岷吭。
- 2、和食のおかずだけでなく、洋食、中華のおかずもいろいろ  
一緒に並べて食べる人が多いです。(音叙頁晩云傾暇、廉  
剗傾暇、嶺忽傾暇勿吏吏匯軟畏壓互貧郭。)

鞘侏「～だけでなく～も～」吭葎“音叙……勿……”。

3、お決まりですか。

吭葎“艇疊協阻宅?” 賜“艇僉挫阻宅?”。

4、私は親子どんぶりにするわ。(厘勳痔軌痔扉固住傾。)

「～にする」吭葎“疊協”、“勳……”。

5、簡単な日本料理の作り方を教えていただけませんか。(孀菽艇縮厘酒汽議晚云傾暇議恬隈宅?)

鞘侏「動詞＋ていただけませんか」燕幣人賑議菽箔, 吭葎“孀菽艇……宅”。

6、わたしでよければいつでもお教えします。(勳頁厘孀佩議三, 厘栖縮艇, 焚担扮昨脅佩。)

「お＋動詞連用形＋する」頁匯嶽徭寧議燕器圭塀。

7、しかも低カロリーだからダイエットにいいでしょ。(遇揮咀葎頁詰犯楚、斤受景氏嗤吩杏。)

「名詞にいい/悪い」燕幣“斤……挫/音挫”。

8、日本料理は季節感を大切にするんです。(晚云創尖嶽篇湿淮湖。)

「～を大切にする」吭葎“寇嶽、寇炉、嶽篇……”。

## 訃 文

### 氏三 1 (創尖)

冀僥伏 晚云繁議麼奮頁寄致杏?

尔嶄 狛肇頁寄致。⑬壓郭中淫議繁僉謹阻, 寄致議艤繼楚勿受富阻。

冀僥伏 宸頁咀葎中淫僉謹議購狼宅?

尔嶄 音頁, 恁寄議匯倖圻咀頁咀葎險奮瞳僉謹議購狼。參念陔奮瞳峪嗤噬才鋪暇, ⑬壓扉、軌才通籍吉脅郭。

冀僥伏 咬奮廉剝晒阻巫。

尔嶄 郭傾扮互貧茅阻晚云暇, 珊将械嗤匯又廉剝暇才嶄忽暇吉。

冀僥伏 巫, 宸宜頁噴蚩嗤箸議奮惇巫。

尔嶄 諮揚、碯界吉紗垢奮瞳參式絶恭奮瞳、罷閑遊奮瞳奥紗阻, 郭傾延誼噴蚩圭宴阻。

冀僥伏 查韻淫才姆痔翠吉醉架糾勿載謹杏。

尔嶄 斤。定煤繁議社優, 佛豚爺議壺傾嗤扮祥壓拓輝斥戰郭。

### 氏三 2 (晚云創尖)

共 脅傍晚云暇頁喘凜商郭議。

弋爽 巫, 宸頁咀葎晚云繁腹暇扮聞喘光嶽光劔議句駐, 旺揮珊勳栖泣升蔑議均絞杏。

共 喘焚担栖升蔑椿?

弋爽 匯違喘奮喘蔣雜、眉匍配，賜頁鮭腿卸吉冲弼勸疏議鋪暇。  
 供 不不泣邇匯和參戾互奮圉，頁杏。椎担，晚云議搭距佃音佃？  
 弋爽 祥頁伏郭、幫、付、疹、對宸叱嶽，勿俯辛參傍曳熟酒汽。  
 供 伏噬頭才伏暇弼性頁伏郭議暇，斤杏。  
 弋爽 斤。社械宴傾郭幫暇、域暇、噌煤暇、爺奈袋、幫噬才疹噬吉  
 頁曳熟噸演議。  
 供 才嶄忽暇<sup>ㄉ</sup>曳，晚云暇奕担劔<sup>ㄩ</sup>？  
 弥嶄 晚云暇喘嗟付議載富，載賠記。

### 氏三 3 (晚云暇議蒙弼)

埃魂 厘油傍晚云暇斤器受景寔議載音危。壓艇椀彭議扮昨  
 菽艇縮厘恂酒汽議晚云暇，辛參宅？  
 槽直健繁 細，頁低勸恂<sup>ㄩ</sup>，輝隼辛參晴。低狀誼厘孀佩議三，焚担  
 扮昨脅辛參縮。  
 (叱爺朔)  
 埃魂 椎担祥維熔阻。  
 槽直健繁 挫杏。書爺議暇惇頁致傾，紗冠疹風噬才噌煤暇，珊嗤  
 狹遣輯明。  
 埃魂 致傾頁麼奮杏。晚云傾暇廣協勸塘致傾<sup>ㄩ</sup>。  
 槽直健繁 頁<sup>ㄩ</sup>。致傾才暇壅紗貧明暇，鱗暇頁晚云傾暇議麼送。  
 軌易嶠、崑珪、娘邦晒栽麗吉，唔劍讓財。  
 埃魂 咀葦詰犯楚嘉嗤吩器受景杏。愛，宸頁焚担？挫No雜隅  
 匯劔。宸勿孀郭宅？  
 槽直健繁 椎出暇雜，出低傍斤阻，頁雜<sup>ㄩ</sup>。晚云創尖祥頁廣疑濕  
 准湖議。勝楚壓可創戰聞喘<sup>ㄩ</sup>濕議叫廉，心欺創尖祥  
 氏聞繁湖欺濕准。宸祥頁恂攪噌煤暇郭議，低心，万壓

架互貧，低祥湖欺敢爺阻杏。

矣魂 No.頁敢爺。頁啄，宸雜頁敢濕蝕議兔。  
 曹直健繁 頁議。傍欺寔屎議晚云創尖，可創祥音喘傍阻，祥錢勾  
 駐議弼科式升徒脅勸公繁濕准湖議<sup>ㄩ</sup>。  
 矣魂 細，嗤吭房<sup>ㄩ</sup>。

### 氏三 4 (醬嗤旗燕來議晚云暇)

孕 晚云繁議咬奮伏試寔頁戟源謹寡<sup>ㄩ</sup>。  
 尔嶄 頁<sup>ㄩ</sup>。壺架頁匯頭中淫紗匯鵝釘通，怜傾頁嶄忽傾暇賜頁性  
 中。絡傾頁社繁慌序議晚云傾暇。淚胎壓社郭議扮昨珊頁  
 壓翌<sup>ㄩ</sup>郭議扮昨脅音高頁晚云暇，廉剝暇、嶄忽暇勿械郭。  
 孕 頃徨斷脅揭械浪散郭釘扉往才吭寄旋中訊。性中勿載鞭散  
 哭。挫郭遇嗤兆脈議中鋼惠頁竈<sup>㉓</sup>海錦。  
 尔嶄 定煤繁將械旋喘醉架糾。音狍，斤器晚云繁栖傍，貌暇、輯  
 明、獅傾吉貌窄珊頁徭失社恂議挫郭。  
 孕 壓晚云，委宸嶽銚牌牌返恂公頃徨議傾暇出恂“峪嗤銚牌  
 嘉恂誼竈議龍祇”，凧旗燕來議奮麗祥頁貌暇。  
 尔嶄 諒壓晚云議翌忽繁“低浪散陳嶽晚云創尖？”指基爺奈  
 袋、晚塢釘扉諮腰、勉望吉議繁肖謹。  
 孕 椎又脅頁晚云創尖嶄醬嗤旗燕來議奮麗。綵翌，勿嗤浪挫岷  
 蚩。伏噬創尖、伏噬頭、追狹吉勿頁晚云嗤兆議創尖。飛貫崑  
 悶栖心，昧彭伏議議源圍，屎壓幟化延攪參寄楚父秘釘通、  
 皮崙瞳、扉、軌吉偕恢瞳議天胆侏咬奮伏試。  
 尔嶄 厘勿宸担<sup>ㄩ</sup>。晚云繁議咬奮議嶄伉挽隼頁致。參中淫式中葦  
 嶄伉議式拓議瞞繼楚壓定定免紗。音狍，<sup>㉓</sup>壓晚云繁議咬  
 奮嶄伉挽隼頁寄致。